

Sumite Psalmum

SWV Anh. 9

Motet pour chœur, solistes, ensemble instrumental et continuo.



Jacques Blanchard (Paris 1600 - 1638) Sainte Cécile

Heinrich Schütz (1585 - 1672)

Réduction piano

Heinrich Schütz

(né à Köstritz le 8 Octobre 1585 -
mort à Dresde le 6 Novembre 1672)
En latin Henricus Sagitarius
est un compositeur Allemand représentatif
du premier baroque allemand, aux côtés
notamment de Samuel Scheidt et de
Johann Hermann Schein.
Il est généralement considéré comme
le plus grand musicien allemand
antérieur à Johann Sebastian Bach,
et l'un des plus importants de la musique
occidentale au XVIIe siècle
avec Claudio Monteverdi



Heinrich Schütz par Rembrand

Traduction en Français

Sumite Psalmum Entonnez un cantique
Et date Timpanum Et jouez du tambourin
Psalterium jucundum De la harpe aux doux sons
Cum Cythara Avec la cithare

Qui a Dominus mirabilia fecit Car le Seigneur a fait des merveilles
Jubilate Deo omnis terra Louez le Seigneur terre entière
Cantate gentes canticum novum Chantez tous un cantique nouveau
Anunciate de die in diem salutare ejus Annoncez chaque jour son salut
Et dicite: Dominus mirabilia fecit Et dites: "le Seigneur a fait des merveilles"

Sumite Psalmum

SWV Anh.9

Heinrich Schütz (1585-1672)

1 5

Soprane I
Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, et da - te, et

Soprano II
Su - mi - te, su - mit - te psal - mum, Su - mi - te, su - mit - te psal - mum, et da - te, et

Alto
Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, et da - te, et

Ténor
Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, et da - te, et

Basse
Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, et da - te, et

Continuo
&
Basse Continue

S. I
da - te tim - pa - num, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, su - mi-te, su - mi-te

S.II
da - te tim - pa - num, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, su - mi-te, su - mi-te

Alt.
da - te tim - pa - num, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, su - mi-te, su - mi-te

T.
8 da - te tim - pa - num, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, su - mi-te, su - mi-te

B.
da - te ti - pa - num, su - mmi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, su - mi-te su - mi-te

Cont; & BC

S. I
psal-mum et da - te tim - pa-num, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa - num, su - mi-te psal-mum et

S.II
psal-mum et da - te tim - pa-numm, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa - num, su - mi-te psal-mum et

Alt.
psal-mum et da - te tim - pa-num, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa - num, su - mi-te psal-um et

T.
psal-mum et da - te tim - pa-num, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa - num, su - mi-te psal-mum et

B.
psal-mum et da - te tim - pa-num, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa - num, su - mi-te psal-mum et

Cont;
&
BC

30 35

S. I
da - te tim - pa - num. Su - mi - te psal - mum et da - te tim - pa - num,

S. II
da - te tim - pa - num. Su - mi - te psal - mum et da - te tim - pa - num,

Alt.
da - te tim - pa - num. psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal -

T.
da - te tim - pa - num. psal - te - ri - um Ju -

B.
da - te tim - pa - num.

Cont; & BC

40

S. I
Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um Ju -

S. II
Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, Ju -

Alt.
te - ri - um, Ju - cun - dum, Ju - cun - dum cum cy - tha - ra.

T.
cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra.

B.

Cont; & BC

S. I
cun-dum cum cy - tha - ra, Su - mi - te

S. II
cun - dum cum cy - tha - ra, Su - mi - te

Alt.

T.
8

B.
Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra,

Cont; & BC

S. I
psal-mum et da - te tim - pa-num,

S. II
psal-mum - et da - te tim - pa-num,

Alt.
Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum

T.
8
Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, Ju - cun - dum cum

B.

Cont; & BC

S. I
Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra. Su - mi - te,

S. II
Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, Ju - cun - dum cum cy - tha - ra; Su - mi - te,

Alt.
cy - tha - ra, Su - mi - te,

T.
cy - tha - ra, Su - mi - te,

B.
Su - mi - te,

Cont; & BC

S. I
su - mi-te, su - mi-te psal - mum, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num,

S.II
su - mi-te, su - mi-te psal - mum, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num,

Alt.
su - mi-te, su - mi-te psal - mum, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num,

T.
su - mi-te, su - mi-te psal - mum, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, Psal-

B.
su - mi-te, su - mi-te psal - mum, su - mi-te psal-mum et Da - te tim - pa-num,

Cont;
&
BC

S. I

S. II

Alt.

T.
8

B.

Cont; & BC

te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra, Su - mi - te, su - mi - te, su - mi - te

Su - mi - te, su - mi - te, su - mi - te

Su - mi - te, su - mi - te, su - mi - te

Su - mi - te, su - mi - te, su - mi - te

Su - mi - te, su - mi - te, su - mi - te

S. I
psal-mum et da - te tim - pa-num,

S.II
psal-mum et da - te tim - pa-num,

Alt.
psal mum et da - te tim - pa-num, psal - te - ri-um Ju - cun-dum, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum

T.
psal-mum et da - te tim - pa-num,

B.
psal mum et da - te tim - pa-num,

Cont;
&
BC

S. I

Su - mi-te, su - mi-te, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, psal-

S.II

Su - mi-te, su - mi-te, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, psal-

Alt.

cy - tha - ra, Su - mi-te, su - mi-te, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, psal-

T.

Su - mi-te, su - mi-te, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, psal-

B.

Su - mi-te, su - mi-te, su - mi-te psal-mum et da - te tim - pa-num, psal-

Cont;
&
BC

S. I
te - ri-um Ju - cun-dum, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum

S.II
te - ri-um Ju - cun-dum, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum

Alt.
te - ri-um Ju - cun-dum, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum

T.
8 te - ri-um Ju - cun-dum, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum

B.
te - ri-um Ju - cun-dum, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri-um Ju - cun-dum cum

Cont;
&
BC

S. I
cy - tha - ra!

S. II
cy - tha - ra!

Alt.
cy - tha - ra!

T.
cy - tha - ra!

B.
cy - tha - ra!

Cont; & BC

S. I
Qui - a... Do - mi-nus mi-ra-

S. II
Qui - a... Do - mi-nus mi-ra-

Alt.

T.

B.

Cont; & BC

S. I
bi - li-a, mi-ra - bli - li-a fe - cit, Qui-

S. II
bi - li-a, mi-ra - bli - li-a fe - cit, Qui-

Alt.
Ju-bi - la-te, ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra,

T.
8
Ju-bi - la-te, ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra,

B.

Cont; & BC

S. I
- a Do - mi - nus mi-ra-bi - li - a, mi-ra-bli - li-a fe - cit, Ju-bi - la-te, ju-bi-la - te, ju-bi-la-te De - o,

S. II
- a Do - mi - nus mi-ra-bi - li - a, mi-ra-bli - li-a fe - cit, Ju-bi - la-te, ju-bi-la - te, ju-bi-la-te De - o,

Alt.
Ju-bi - la-te, ju-bi-la - te, ju-bi-la-te De - o,

T.
8
Ju-bi - la-te, ju-bi-la - te, ju-bi-la-te De - o,

B.
Ju-bi - la-te, ju-bi-la - te, ju-bi-la-te De - o,

Cont; & BC

S. I
ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra, ju-bi-la-te De - o, ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra,

S.II
ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra, ju-bi-la-te De - o, ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra,

Alt.
ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra, ju-bi-la-te De - o, ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra,

T.
ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra, ju-bi-la-te De - o, ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra, Can - ta - te, can-

B.
ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra, ju-bi-la-te De - o, ju-bi-la-te De-o om-nis ter - ra,

Cont; & BC

S. I

Ju-bi-la-te De - o, ju-bi-la-te De - o om - nis ter -

S. II

Ju-bi-la-te De - o, ju-bi-la-te De - o om - nis ter -

Alt.

Ju-bi-la-te De - o, ju-bi-la-te De - o om - nis ter -

T.

8 ta - te, can-ta-te gen - tes can - ti-cum no - vum, Ju-bi-la-te De - o, ju-bi-la-te De - o om - nis ter -

B.

Ju-bi-la-te De - o, ju-bi-la-te De - o om - nis ter -

Cont; & BC

S. I
ra, Can - ta - te, can - ta - te, can - ta - te gen - tes can - ti - cum no - vum,

S. II
ra, Can - ta - te, can - ta - te, can - ta - te gen - tes can - ti - cum no - vum,

Alt.
ra,

T.
ra,

B.
ra, can - ta - - -

Cont; & BC

S. I

S. II

Alt.

T.

B.
te, Can - ta - - - te,

Cont; & BC

S. I

S. II

Alt.

T.

B.

Cont; & BC

Can - ta - te, can - ta - te, can -

S. I

S. II

Alt.

T.

B.

Cont; & BC

Ju-bi-la-te, ju-bi - la-te, ju-bi-la - te, Ju-bi-la-te, ju-bi - la-te De-o om-nis ter -

Ju-bi - la-te, ju-bi-la - te, Ju-bi-la-te, ju-bi - la-te De-o om-nis ter -

Ju-bi-la-te, ju-bi - la-te De-o om-nis ter -

Ju-bi-la-te, ju-bi - la-te De-o om-nis ter -

ta - te gen-tes can-ti-cum no - vum Ju-bi-la-te, ju-bi - la-te De-o om-nis ter -

S. I
ra, can - ta-te, can - ta - te, Can -

S.II
ra, can - ta-te, can - ta - te, Can -

Alt.
ra, Can - ta-te, can - ta - can-ta - te gen-tes can - ti-cum no - vum, can - ta-te, can - ta - te, Can -

T.
ra, can - ta-te, can - ta - te, Can -

B.
ra, can - ta-te, can - ta - te, Can -

Cont; & BC

S. I
ta - te, can - ta - te gen - tes can - ti - cum no - vum.

S. II
ta - te, can - ta - te gen - tes can - ti - cum no - vum.

Alt.
ta - te, can - ta - te gen - tes can - ti - cum no - vum. an - nun - ci - a - te de di - e in

T.
ta - te, can - ta - te gen - tes can - ti - cum no - vum. An - nun - ci - a - te de di - e an - nun - ci - a - te de di - e in

B.
ta - te, can - ta - te gen - tes can - ti - cum no - vum.

Cont; & BC

190

S. I
an - nun - ci - a - te de di - e, an - nun - ci - a - te de di - e in

S. II
an - nun - ci - a - te de di - e, an - nun - ci - a - te de di - e in

Alt.
di - em sa - lu - ta - re e - jus,

T.
di - em sa - lu - ta - re e - jus,

B.

Cont; & BC

S. I
di-em sa-lu-ta - re e - jus, et di - ci - te et di - ci - te Do-mi-nus mi-ra-bi-li-a

S.II
di-em sa-lu-ta - re e - jus, et di - ci - te et di - ci - te Do-mi-nus mi-ra-bi-li-a

Alt.
et di - ci - te et di - ci - te Do-mi-nus mi-ra-bi-li-a

T.
et di - ci - te et di - ci - te Do-mi-nus mi-ra-bi-li-a

B.
et di - ci - te et di - ci - te Do-mi-nus mi-ra-bi-li-a

Cont;
&
BC

S. I
fe - cit, Do - mi - nus mi - ra - bi - li - a fe - cit, mi - ra - bi - li - a fe - cit;

S. II
fe - cit, Do - mi - nus mi - ra - bi - li - a fe - cit, mi - ra - bi - li - a fe - cit;

Alt.
fe - cit, Do - mi - nus mi - ra - bi - li - a fe - cit, mi - ra - bi - li - a fe - cit;

T.
fe - cit, Do - mi - nus mi - ra - bi - li - a fe - cit, mi - ra - bi - li - a fe - cit;

B.
fe - cit, Do - mi - nus mi - ra - bi - li - a fe - cit, mi - ra - bi - li - a fe - cit;

Cont; & BC

